

MEMORIAL

Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL

Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 38

1^{er} octobre 1997

S o m m a i r e

Arrêté grand-ducal du 9 juin 1997 autorisant Monsieur Tony FLAMMANG à changer son nom patronymique actuel en celui de «SILEO»	790
Arrêté grand-ducal du 12 juin 1997 portant modification des statuts du syndicat intercommunal «De Réidener Kanton»	790
Arrêté ministériel du 28 août 1997 autorisant le «Crédit Général, Société anonyme de Banque» à se faire consentir des gages sur fonds de commerce	792
Arrêté ministériel du 12 septembre 1997 portant nomination des membres et des inspecteurs de la commission de la marque nationale des salaisons fumées	793
Administration des Contributions – Démission – Nominations	794
Administration des Douanes et Accises – Nomination	794
Administration de l'Emploi – Examen de fin de stage	794
Administration de l'Enregistrement et des Domaines – Nominations	794
Administration des Ponts et Chaussées – Examen de promotion	794
Armée – Démission – Nominations	795
Association syndicale libre	795
Commission administrative belgo-luxembourgeoise – Nominations	795
Conseil d'Administration de l'Etablissement de Radiodiffusion Socioculturelle – Nomination ..	795
Conseil National de la Formation Morale et Sociale – Nomination	795
Consulats – Nomination	795
Cour constitutionnelle – Appel de candidatures	795
Entreprises d'assurances – Transfert de portefeuille de la succursale anglaise de l'entreprise «AUSTRALIAN MUTUAL PROVIDENT SOCIETY» à l'entreprise «LONDON LIFE MANAGED FUNDS LTD»	795
Entreprise des Postes et Télécommunications – Examens de fin de stage et de promotion ..	796
Entreprise des Postes et Télécommunications – Prix	796
Indice des prix à la consommation au 1 ^{er} août 1997	796
Institut Monétaire Luxembourgeois – Examen de fin de stage de la carrière du rédacteur...	796
Ministère de la Famille – Maisons d'Enfants de l'Etat – Examen de promotion	796
Office National du Remembrement – Nomination	796
Relations extérieures – Nomination	796
Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant les mois de juin et juillet 1997	796
Santé – Art de guérir – Concession de pharmacie – Pharmaciens	800

Arrêté grand-ducal du 9 juin 1997 autorisant Monsieur Tony FLAMMANG à changer son nom patronymique actuel en celui de «SILEO».

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la demande présentée par Monsieur Tony FLAMMANG, né le 22 mai 1978 à Messancy (B), de nationalité luxembourgeoise, demeurant à F-54730 Gorcy – 13, Place Saint Martin – sollicitant l'autorisation de changer son nom patronymique actuel en celui de «SILEO»;

Vu le titre II de la loi du 11-21 germinal an XI relative aux prénoms et changements de noms modifiée par la loi du 18 mars 1982 relative aux changements de noms et de prénoms;

Vu les avis de Monsieur le Procureur Général d'Etat et de Monsieur le Procureur d'Etat à Luxembourg;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Justice et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Monsieur Tony FLAMMANG est autorisé à changer son nom patronymique actuel en celui de «SILEO».

Art. 2. Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution de trois mois à compter du jour de son insertion au Mémorial s'il n'intervient pas de décision contraire conformément à l'article 8 de la loi susvisée.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement conformément à l'article 12 de la loi du 31 mai 1824 et à l'article 3 de la loi du 18 mars 1982.

Le Ministre de la Justice,

Marc Fischbach

Château de Berg, le 9 juin 1997.

Jean

Arrêté grand-ducal du 12 juin 1997 portant modification des statuts du syndicat intercommunal «De Réidener Kanton».

Nous JEAN, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau;

Vu la loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 mars 1990 autorisant la création du syndicat intercommunal «De Réidener Kanton»;

Vu les délibérations concordantes des conseils communaux des communes de Beckerich en date du 30 décembre 1996, de Bettborn en date du 12 novembre 1996, d'Eil en date du 23 janvier 1997, de Grosbous en date du 6 janvier 1997, de Rambrouch en date du 12 décembre 1996, de Redange/Attert en date du 5 décembre 1996, de Saeul en date du 4 décembre 1996 et de Vichten en date du 19 décembre 1996;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:

Art. 1^{er}. Les modifications des statuts du syndicat intercommunal «De Réidener Kanton» sont approuvées.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Mémorial.

Le Ministre de l'Intérieur,

Michel Wolter

Château de Berg, le 12 juin 1997.

Jean

ANNEXE

Modifications statutaires

Les statuts sont remplacés par le texte suivant:

L'article 4 «OBJET» est remplacé comme suit:

But et objet

Art. 4.

Le syndicat a pour but:

- (1) de rehausser l'attractivité du canton de Redange en améliorant les conditions d'existence et la qualité de vie de sa population
- (2) de préserver les activités traditionnelles du canton selon sa vocation agricole, artisanale, commerciale et de promouvoir son développement dans les domaines économique, social, culturel, éducatif et touristique, le tout

dans le respect de l'environnement naturel et bâti existant, et dans le cadre d'une politique d'aménagement du territoire mise en oeuvre aux échelons national, régional et communal

- (3) de participer et de coopérer à toutes initiatives de caractère public et privé ayant pour but la réalisation des prédicts objectifs
- (4) de s'occuper d'une façon générale de tout problème d'intérêt commun rentrant directement ou indirectement dans le cadre des activités visées ci-dessus.

Dans ce cadre général, le syndicat a pour objet:

- I. de s'occuper de la création, de l'aménagement, de la promotion et de l'exploitation de **zones d'activités économiques** à caractère régional dans le canton de Redange

- (1) Le syndicat est constitué dans l'optique de gérer une ou plusieurs zones d'activités intercommunales telles que définies au point 2b de l'article 6 de la loi modifiée du 1^{er} mars 1952 modifiant certaines dispositions relatives aux impôts directs. Il agira soit comme propriétaire, soit comme superficière pour créer et exploiter les zones d'activités économiques à caractère régional suivantes:

- Zone d'activités économiques aux lieux-dits «In Kietschent» et «Heiligengruendchen» située dans la commune de Rambrouch, membre du syndicat;
- Zone d'activités économiques aux lieux-dits «Koureschtweyer» et «Bei Koureschtweyer» située dans la commune de Redange, membre du syndicat.

*Terrains faisant partie des zones d'activités économiques
à caractère régional*

C o m m u n e d e R a m b r o u c h

Terrains tombant dans la zone d'activités économiques à caractère régional:

1062/2856	In Kietschent	haie	6,30 ares
1062/4364	In Kietschent	haie	25,70 ares
1062/4365	In Kietschent	labour	12,85 ares
1062/4366	In Kietschent	labour	52,85 ares
1062/5175	In Kietschent	maison place	15,00 ares
		terre labourable	55,98 ares
1062/5176	In Kietschent	terre labourable	97,27 ares
1064/5144	In Kietschent	sartable	57,60 ares
1066/4023	In Kietschent	terre labourable	103,10 ares
1066/5145	In Kietschent	terre labourable	48,34 ares
1066/5146	In Kietschent	terre labourable	8,10 ares
1066/5147	In Kietschent	terre labourable	0,50 are
1067/5148	In Kietschent	terre labourable	103,51 ares
1067/5170	In Kietschent	place	<u>0,20 are</u>
TOTAL			587,30 ares

Total surface: 5,8730 ha

Section AA d'Arsdorf

Terrains tombant dans la zone d'activités économiques à caractère régional:

4670/1	Heiligengruendchen	labour	91,75 ares
--------	--------------------	--------	------------

Total surface: 0,9175 ha

Section BA de Bigonville

C o m m u n e d e R e d a n g e

Terrains tombant dans la zone d'activités économiques à caractère régional:

1209/4824	Koureschtweyer	terre labourable	335,70 ares
1212/425	Bei Koureschtweyer	terre labourable	<u>154,50 ares</u>
TOTAL			490,20 ares

Total surface: 4,902 ha

Section D de Redange

- (2) Le syndicat tiendra un relevé des établissements implantés dans les zones d'activités économiques à caractère régional. Ce relevé pourra être consulté à tout moment par les communes associées et par l'Administration des Contributions. Une copie de ce relevé sera communiquée à la fin de chaque année à l'Administration des Contributions.

- (3) En ce qui concerne la règle de partage entre les différentes communes de l'impôt commercial produit par tous les établissements situés dans les zones d'activités, la quote-part des communes dans la base d'assiette globale servant de calcul de l'impôt commercial de toutes les exploitations est fixée comme suit:

<u>Commune</u>	<u>Pourcentage</u>
Beckerich	17,49
Bettborn	9,42
Ell	6,32
Grosbous	6,62
Rambrouch	29,11
Redange	19,65
Saeul	4,67
Vichten	6,72
	100 %

- (4) Le syndicat, en qualité de maître d'oeuvre, assumera l'aménagement des infrastructures et autres équipements publics à l'intérieur des sites des zones. Il prendra en charge ou il participera à l'installation d'autres équipements, sis en dehors des zones et nécessaires à leur fonctionnement.
- La direction, la surveillance locale et le contrôle des chantiers incombent d'office au syndicat pour tous les travaux d'aménagement à réaliser dans l'enceinte même des sites retenus. Les mêmes tâches pourront être en tout ou en partie confiées au syndicat quant à l'exécution des travaux d'infrastructure externes au périmètre des sites retenus.
- (5) Le syndicat élaborera, de concert avec le Ministère de l'Economie, un concept promotionnel pour les zones.
- (6) Le syndicat est chargé de la gestion et de l'exploitation des zones. Il accorde ou il cède des droits de superficie aux investisseurs requérants dans le cadre de la réalisation de ses objectifs, savoir promouvoir des activités commerciales, artisanales et industrielles.
- Les modalités de l'exercice des droits de superficie seront arrêtées par convention.
- (7) Le syndicat assure l'entretien des équipements publics aménagés dans les zones où celui-ci n'est pas supporté par les communes du site d'implantation.
- II. de s'occuper de la création, de l'aménagement et de l'entretien d'un **Foyer de jour pour enfants** de 0 à 6 ans dans le canton de Redange.
- (1) Ce foyer, composé d'un seul ou de plusieurs immeubles, est réalisé sur un terrain sis commune de Redange, section E de Reichlange et inscrit au numéro 188/538 du cadastre.
- (2) Le développement et la gestion du foyer de jour sont confiés à une association sans but lucratif.
- Un contrat de bail est conclu entre le syndicat et l'Asbl.
- III. de s'occuper, ensemble avec la Congrégation des Soeurs Franciscaines de la Miséricorde de Luxembourg, de la création d'un **Centre intégré pour personnes âgées**.
- (1) Le centre se trouve sur le territoire de la commune de Redange, rue de l'Hôpital et est inscrit au cadastre, section - D - de Redange, sous les numéros 164/4359, 164/4642 et 165/5208.
- (2) Le projet sera réalisé par l'extension et par la transformation de la Maison de Retraite existante de Redange, et sera destiné à accueillir 110 personnes.
- (3) La gérance du centre est assurée par la Congrégation des Soeurs Franciscaines ou par un tiers à désigner, respectivement par le Syndicat.
- Une convention entre la Congrégation et le Syndicat fixe les modalités d'application et de financement.

Le point (2) de l'article 8 «LE BUREAU» est remplacé comme suit:

- (2) Chaque commune-membre est représentée par un membre au bureau syndical, composé d'un président, deux vice-présidents et de membres.

Arrêté ministériel du 28 août 1997 autorisant le «Crédit Général, Société anonyme de Banque» à se faire consentir des gages sur fonds de commerce.

Le Ministre des Finances,

Vu la requête présentée par le «Crédit Général, Société anonyme de Banque» par laquelle cette société demande à être agréée au Grand-Duché de Luxembourg pour se voir consentir des gages sur fonds de commerce;

Vu l'article 12 de l'arrêté grand-ducal du 27 mai 1937 portant réglementation de la mise en gage du fonds de commerce, tel que modifié par l'article V (3) de la loi du 21 décembre 1994 modifiant certaines dispositions légales relatives au transfert de créances et au gage;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le «Crédit Général, Société anonyme de Banque» est autorisé à se faire consentir des gages sur fonds de commerce sous les conditions mentionnées à l'article 2.

Art. 2. a) Le taux d'intérêt des opérations en devises ne pourra dépasser les taux usuels du marché pratiqués pour des opérations du même genre.

b) Le taux d'intérêt des opérations en Flux et en FB ne pourra dépasser le taux de l'intérêt légal fixé annuellement par un règlement grand-ducal. La commission éventuelle qui ne peut en aucun cas être renouvelée, ne peut être supérieure à 1/2%.

c) Il est interdit d'aggraver la situation du débiteur par l'insertion d'une clause pénale dans le contrat de prêt pour le cas de retard du remboursement du capital ou du paiement des intérêts.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au Mémorial, Recueil Administratif et Economique.

Luxembourg, le 28 août 1997.

Le Ministre des Finances,
Jean-Claude Juncker

Arrêté ministériel du 12 septembre 1997 portant nomination des membres et des inspecteurs de la commission de la marque nationale des salaisons fumées.

*Le Ministre de l'Agriculture,
de la Viticulture
et du Développement rural,*

Vu le règlement du Gouvernement en Conseil modifié du 9 février 1990 portant création d'une marque nationale des salaisons fumées et fixant les conditions d'attribution de cette marque, et notamment son article 4;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont nommés membres de la commission de la marque nationale des salaisons fumées pour une durée de trois ans:

a) Membres effectifs:

MM. Joseph Kremer,	directeur à l'Administration des services vétérinaires;
Eugène Wagner,	ingénieur chef de division à l'Administration des services techniques de l'agriculture;
Marcel Grasges,	Luxembourg, délégué de la Chambre de commerce;
François Schroeder,	Oberkorn, délégué de la Chambre des métiers;
Joseph Thinner,	Eppeldorf, délégué de la Chambre d'Agriculture;
Jean Feyereisen,	Ettelbrück, délégué de l'Union luxembourgeoise des consommateurs;

b) Membres suppléants:

MM. Armand Diederich,	vétérinaire-inspecteur à l'Administration des services vétérinaires;
Christian Zewen,	ingénieur-inspecteur à l'Administration des services techniques de l'agriculture;
Guy Ewert,	Mersch, délégué de la Chambre de commerce;
Marco Meyer,	Bascharage, délégué de la Chambre des métiers;
Romain Klein,	Niederfeulen, délégué de la Chambre d'Agriculture;
Nico Hoffmann,	Luxembourg, délégué de l'Union luxembourgeoise des consommateurs.

Art. 2. M. Joseph Kremer, précité, exercera les fonctions de président de la commission de la marque nationale des salaisons fumées et M. Christian Zewen précité exercera les fonctions de secrétaire.

M. Guy Anen, commis principal à l'Administration des services techniques de l'agriculture est adjoint à la commission en qualité de secrétaire adjoint.

Art. 3. M. Paul Steffen, premier commis technique principal et M. Honoré Theves, premier commis principal à l'Administration des services techniques de l'agriculture sont nommés inspecteurs chargés de vérifier le respect des conditions de production des salaisons et d'en faire rapport à la commission.

Art. 4. Le présent arrêté sera publié au Mémorial. Une expédition en sera transmise aux membres et inspecteurs de la commission pour leur servir de titre et à la Chambre des comptes pour information.

Luxembourg, le 12 septembre 1997.

*Le Ministre de l'Agriculture,
de la Viticulture
et du Développement rural,*
Fernand Boden

Administration des Contributions. – Démission. – Par arrêté grand-ducal du 19 juillet 1997, démission honorable de ses fonctions a été accordée, à Monsieur *Arthur Schneider*, inspecteur principal 1^{er} en rang à l'Administration des Contributions, avec effet au 1^{er} août 1997.

Par arrêté grand-ducal du même jour le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à Monsieur *Arthur Schneider*.

Administration des Contributions. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur *Joseph Flener*, inspecteur principal au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommé inspecteur principal 1^{er} en rang de l'administration des contributions et affecté en tant que préposé au bureau d'imposition Sociétés V.

Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur *Georges Bruch*, inspecteur principal au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommé inspecteur principal 1^{er} en rang hors cadre au service d'imposition de l'administration des contributions et affecté en tant que préposé au bureau d'imposition Sociétés II de la section des sociétés.

Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur *Romain Wehrhausen*, inspecteur au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommé inspecteur principal de l'administration des contributions et affecté au bureau d'imposition Sociétés II de la section des sociétés.

Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur *Marc Biver*, inspecteur au service d'imposition de l'administration des contributions, a été nommé inspecteur principal de l'administration des contributions et affecté au bureau d'imposition Esch/Alzette I de la section des personnes physiques.

Par arrêté grand-ducal du 16 septembre 1997, Madame *Josée Junk*, commis au service de recette de l'Administration des Contributions, a été nommée vérificateur hors cadre à la même administration et affectée au bureau de recette Ettelbruck, section des poursuites.

Par arrêté grand-ducal du 16 septembre 1997, Madame *Myriam Bohler*, ép. *Manderscheid*, vérificateur au service d'imposition de l'Administration des Contributions, a été nommée contrôleur adjoint à la même administration et affectée au bureau d'imposition Ettelbruck de la section des personnes physiques.

Par arrêté grand-ducal du 16 septembre 1997, Messieurs *Gilbert Kalmus* et *Romain Welscher*, rédacteurs à l'Administration des Contributions, ont été nommés vérificateurs au service d'imposition de la même administration et affectés respectivement au bureau d'imposition Sociétés V et au bureau d'imposition Esch/Alzette III de la section des personnes physiques.

Administration des Douanes et Accises. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 16 septembre 1997, Monsieur *Robert Schon*, rédacteur principal à la Direction des Douanes et Accises à Luxembourg, a été nommé vérificateur-expert comptable des douanes et accises à la même direction avec effet au 1^{er} octobre 1997.

Administration de l'Emploi. - Examen de fin de stage. - Le Ministère du Travail et de l'Emploi organisera au cours du mois de décembre 1997 un examen de fin de stage sanctionnant la formation spéciale dans la carrière supérieure de l'attaché de direction à l'Administration de l'Emploi.

Administration de l'Enregistrement et des Domaines. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur *Henri Antony*, contrôleur à l'administration de l'enregistrement et des domaines, a été nommé inspecteur affecté au service informatique de cette direction à partir du 1^{er} octobre 1997.

Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur *Romain Kintzinger*, contrôleur à l'administration de l'enregistrement et des domaines, a été nommé inspecteur affecté au service de contrôle extérieur à Luxembourg de la même administration à partir du 1^{er} octobre 1997.

Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur *Claude Herman*, rédacteur principal à l'administration de l'enregistrement et des domaines, a été nommé chef de bureau adjoint à la même administration à partir du 1^{er} octobre 1997.

Administration des Ponts et Chaussées. - Examen de promotion. - Il est porté à la connaissance des intéressés que l'administration des Ponts et Chaussées envisage d'organiser pendant la première quinzaine du mois de mars 1998 un examen de promotion dans la carrière du rédacteur.

Armée. – Démission. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 28 août 1997 démission honorable de ses fonctions a été accordée à partir du 2 septembre 1997, pour cause de limite d'âge, au lieutenant-colonel René Alzin, Chef d'Etat-Major adjoint de l'Armée, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension. Par le même arrêté le titre honorifique de lieutenant-colonel, Chef d'Etat-Major adjoint de l'Armée a été conféré à l'intéressé.

Par arrêté grand-ducal du 28 août 1997 le lieutenant-colonel de l'Armée Pierre Freichel a été nommé à la fonction de Chef-d'Etat Major adjoint de l'Armée à partir du 2 septembre 1997.

Par arrêté grand-ducal du 28 août 1997 le major de l'Armée Mario Daubenfeld a été nommé au grade de lieutenant-colonel dans le cadre des officiers de l'Armée proprement dite à partir du 2 septembre 1997.

Par arrêté grand-ducal du 28 août 1997 le major hors cadre de l'Armée Carlo Simon a été nommé au grade de lieutenant-colonel hors cadre à partir du 2 septembre 1997.

Association syndicale libre.

Perlé. – En conformité à l'article 6 de la loi du 28 décembre 1883 l'association syndicale libre pour l'installation d'une conduite d'eau au lieu-dit «Hintersten Berensweg» à Perlé, commune de Rambrouch, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Rambrouch.

Commission administrative belgo-luxembourgeoise. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 9 septembre 1997, Monsieur Marc Courte, Conseiller de légation au Ministère des Affaires Etrangères, Monsieur Alain Bellot, Attaché de Gouvernement au Ministère des Finances et Monsieur Ferdy Adam, Attaché économique auprès du STATEC, ont été nommés membres suppléants de la délégation luxembourgeoise à la Commission administrative belgo-luxembourgeoise.

Conseil d'Administration de l'Etablissement de Radiodiffusion Socioculturelle. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, le mandat de Monsieur Pierre Gehlen, Président du Tribunal d'arrondissement à Luxembourg, comme Président du Conseil d'Administration de l'établissement public «Etablissement de radiodiffusion socioculturelle» a été reconduit pour une durée de cinq ans.

Conseil National de la Formation Morale et Sociale. – Nomination. – Par arrêté du Gouvernement en Conseil du 12 septembre 1997, Monsieur Mario Hirsch, expert indépendant, demeurant à Luxembourg, a été nommé Président du Conseil national de la Formation Morale et Sociale en remplacement de Monsieur Romain Schintgen.

Consulats. - Nomination. - Par arrêté grand-ducal du 27 août 1997, Monsieur Curt Engelhorn a été nommé Consul honoraire du Grand-Duché de Luxembourg à Hamilton, pour une période renouvelable de cinq ans, avec juridiction sur les Iles Bermudes.

Cour constitutionnelle – Appel de candidatures. – Suivant l'article 95ter (3) de la Constitution, la Cour Constitutionnelle est composée du Président de la Cour Supérieure de Justice, du Président de la Cour administrative, de deux conseillers à la Cour de Cassation et de cinq magistrats nommés par le Grand-Duc, sur l'avis conjoint de la Cour Supérieure de Justice et de la Cour administrative.

Pour chacune des cinq places vacantes, l'assemblée générale conjointe de la Cour Supérieure de Justice et de la Cour administrative doit présenter trois candidats.

Les magistrats intéressés aux fonctions visées sont invités à faire parvenir leurs candidatures au Président de la Cour Supérieure de Justice, 12, Côte d'Eich, L-1450 Luxembourg, pour le 10 octobre 1997 au plus tard.

Entreprises d'assurances. – Transfert de portefeuille de la succursale anglaise de l'entreprise «AUSTRALIAN MUTUAL PROVIDENT SOCIETY» à l'entreprise «LONDON LIFE MANAGED FUNDS LTD». – Le Department of Trade and Industry a informé le Commissariat aux Assurances que le transfert de portefeuille de la succursale anglaise de l'entreprise «AUSTRALIAN MUTUAL PROVIDENT SOCIETY» à l'entreprise «LONDON LIFE MANAGED FUNDS LTD» a été approuvé par le High Court of Justice le 2 septembre 1997.

Entreprise des Postes et Télécommunications. – Examens de fin de stage. L'Entreprise des Postes et Télécommunications organisera le 13 mai 1998 un examen de fin de stage de la formation spéciale pour la carrière du rédacteur ainsi que le 15 mai 1998 un examen de fin de stage pour la formation spéciale pour la carrière de l'expéditionnaire administratif.

Entreprise des Postes et Télécommunications. – Examen de promotion. L'Entreprise des Postes et Télécommunications organisera les 12 et 19 juin 1998 un examen pour les grades supérieurs de la carrière de l'expéditionnaire administratif.

Entreprise des Postes et Télécommunications. - Prix. - A partir du 1^{er} octobre 1997 sont applicables les listes de prix n° 5 (1ère partie) et n° 4 (2ème partie) de l'Entreprise des Postes et Télécommunications concernant les services de télécommunication qu'elle offre au public.

Ces listes de prix sont à la disposition du public à tous les bureaux de poste et téléboutiques.

Indice des prix à la consommation au 1^{er} août 1997. - L'indice des prix à la consommation établi conformément au règlement grand-ducal du 27 décembre 1996 est de **581.25** au 1^{er} août par rapport à la base 100 au 1^{er} janvier 1948.

La moyenne des six derniers mois de l'indice raccordé s'établit au 1^{er} août 1997 à **579.05**.

Luxembourg, le 11 septembre 1997.

Service Central de la Statistique et des Etudes Economiques

Institut Monétaire Luxembourgeois. – Examen de fin de stage de la carrière du rédacteur. – L'Institut Monétaire Luxembourgeois organisera le 22 septembre 1997 un examen de fin de stage sanctionnant la formation spéciale des stagiaires de la carrière du rédacteur.

Ministère de la Famille. – Maisons d'Enfants de l'Etat. – Examen de promotion. – Un examen de promotion pour éducateurs/trices est organisé au cours du mois de novembre 1997.

Office National du Remembrement. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur Alain Georges, de Roeser a été nommé membre du comité de l'Office National du Remembrement en remplacement de Monsieur Guy Feyder d'Ehlerange.

Relations extérieures. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 8 septembre 1997, Monsieur Pierre Thein a été nommé Chef de la mission diplomatique luxembourgeoise au Royaume de Thaïlande, avec résidence à Kuala Lumpur.

Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de juin 1997.

N° d'ordre	Nom du failli	date du jugement	juge-commissaire	curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la S.A. FIPA MANAGEMENT, avec siège social à Luxembourg, 2A, rue des Capucins	06.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Malika Khayati
2.	la S.A. LIGNA BAU, avec siège social à Luxembourg, 2B, boulevard Paul Eyschen	06.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Josiane Biel
3.	la s. à r. l. PORTMAR, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 2A, rue St. Vincent	06.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Monique Adams

4.	la S.A. XENUS, avec siège social à Luxembourg, 33, rue Albert 1er	06.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e André Th. Ries
5.	la s.e.c.s. Henri FRISING, DECORATION D'INTERIEURS, s.e.c.s., succ. Théo Frising, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 6, rue Louvigny	06.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Marguerite Ries
6.	la s. à r. l. CICCONE FACADES, établie et ayant son siège social à Esch-sur-Alzette, 5, rue du Stade	11.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Pierre Feltgen
7.	la s. à r. l. FIRST FASHION, établie et ayant son siège social à Mersch, Centre commercial Topaze	11.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Isabelle Girault
8.	la S.A. TECHNICHAUFF, anc. s. à r. l. DDPROM, avec siège social à Luxembourg, 201, route de Longwy	13.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Aline Rosenbaum
9.	la s. à r. l. SYSTEMES DE CONSTRUCTIONS MODERNES, avec siège social à Luxembourg, 5, rue de l'Eglise et avec siège d'exploitation à Bourglinster, 5, rue de la Forge	13.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Anja Reisdorfer
10.	la s. à r. l. RESTAURANT GOELLE FRA, avec siège social à Luxembourg, 10, rue Notre-Dame	13.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Christophe Antinori
11.	la s. à r. l. BUILDING INDUSTRIES, avec siège social à Luxembourg, 165B, route de Longwy	13.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Yves Wagener
12.	la s. à r. l. JARDIN DU PORTUGAL, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 322, route de Longwy	18.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Carmen Rimondini
13.	la s. à r. l. HERMES CHAUSSURES, avec siège social à Luxembourg, 34, avenue de la Gare	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Evelyne Korn
14.	la s. à r. l. EUROBAU UNION, avec siège social à Leudelange, 14, rue du Lavoir, ci-avant dénommée s. à r. l. ENTREPRISE ROMAIN GLODEN, ayant eu son siège social à Schengen, 20, route du Vin	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Gaston Stein
15.	la s. à r. l. HAWILUX, avec siège social à Luxembourg, 439, route de Longwy	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Roy Reding
16.	la S.A. EUROPEAN BOOKS CENTER, en abrégé E.B.C., avec siège social à Luxembourg, 615, rue de Neudorf	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Roy Reding
17.	le sieur Théo FRISING, commerçant, demeurant à Fentange, 22, rue Victor Feyder	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Marguerite Ries
18.	la S.A. ECCON PLUS CONSULT INTERNATIONAL, avec siège social à Grevenmacher, 2, Kurzacht	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Martine Kayser
19.	la S.A. LUX GENINVEST, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 98, boulevard J.-F. Kennedy	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Marleen Bollen
20.	la S.A. G.H.T. avec siège social à Luxembourg, 11C, boulevard Joseph II	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Myriam Brunel
21.	la S.A. FOODEREST, avec siège social à Luxembourg, 11, boulevard Prince Henri	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Danielle Kolbach
22.	la S.A. VO, avec siège social à Mondorf-les-Bains, 4, avenue Dr. Klein	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Marc Diderich
23.	la s. à r. l. MAISON SCANDINAVE, avec siège social à Luxembourg, 2, boulevard John-Joseph Pershing	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Stéphane Collart
24.	la s. à r. l. PAPETERIE STROOSSBURGERPLATZ, anc. s. à r. l. PAPETERIE ANDRE PUTZ, avec siège social à Luxembourg, 33, rue de Strasbourg	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Pierre-Alexandre Degehet

25.	la s. à r. l. BATI DESIGN, ayant eu son siège social à Luxembourg, 5, rue Wilson, actuellement sans siège social connu	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Emmanuelle Adam
26.	la s. à r. l. TURPEL & CIE, ayant fait le commerce sous l'enseigne CAFE DE LA PLACE, avec siège social à Luxembourg, 30, rue du Fort Neipperg	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Julie Asselbourg
27.	la s. à r. l. PROJET-LUX PROMOTION, avec siège social à Luxembourg, 41, rue Kohlenberg	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Laurent Backes
28.	la s. à r. l. BOUCHERIE SCHMITZ, avec siège social à Dudelange, 60, rue du Parc	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Nicolas Bauer
29.	la s. à r. l. PROMOTION CONSULTANTS, avec siège social à Luxembourg, 9B, boulevard Prince Henri	20.06.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Marguerite Ries
30.	la s. à r. l. GENERATION'S COIFFURE, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 7, Grand-Rue	27.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Anja Reisdoerfer
31.	la S.A. FIRST BEAUMONT, faisant le commerce sous la dénomination RESTAURANT L'IMPREVU, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 12, rue Beaumont	27.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Pierre Feltgen
32.	la s. à r. l. CONSTRUBAT, avec siège social à Luxembourg, 7-11, route d'Esch	27.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Pierre Feltgen
33.	la s. à r. l. PARCELS LOGISTICS SERVICES, en abrégé P.L.S., avec siège social à Moutfort, 14a, Soibelwee	27.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Gabriel Bleser
34.	la S.A. SEET (SOCIETE EUROPEENNE D'ETUDES TECHNIQUES), ayant eu son siège social à Luxembourg, 10, avenue de la Faïencerie, actuellement sans siège social connu	27.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Yamina Noura
35.	la s. à r. l. SPONTAN, avec siège social à Luxembourg, 27, rue Henri VII	27.06.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Yann Baden

Diekirch

36.	la société LE PANTAGRUEL S. à r. l., établie et ayant son siège social à L-6211 Consdorf, 8, rue Buurgkapp	18.06.1997	Mme Sylvie Conter	M ^e Tom Goeders
-----	--	------------	-------------------	----------------------------

Par jugement du tribunal de commerce en date du 30 mai 1997, la faillite de la dame Lieselotte JAKOBY, née BECKER, commerçante, demeurant à D-Trierweiler, Kirchenbungert 36, ayant fait le commerce sous la dénomination SALON DE BEAUTE LIESELOTE JAKOBY à Luxembourg, 38-40, rue Zithe, a été rabattue.

Par jugement du tribunal de commerce en date du 20 juin 1997, la faillite de la S.A. BEFRAG, avec siège social à Luxembourg, 16, avenue de la Porte-Neuve, a été rabattue.

Relevé des faillites prononcées par les tribunaux de commerce pendant le mois de juillet 1997.

N ^o d'ordre	Nom du failli	date du jugement	juge-commissaire	curateur
<i>Luxembourg</i>				
1.	la S.A. NEW GREEN-HOUSE, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 32, rue Philippe II	04.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Michèle Hornick
2.	la s. à r. l. IFMA, ayant eu son siège social à Bertrange, 9, rue du Chemin de Fer, actuellement sans siège social connu	04.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Anouk Bastian

3.	la s. à r. l. SOCATA, avec siège social à Differdange, 52A, avenue de la Liberté	04.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Anja Reisdoerfer
4.	la dame Cecilia OLIVEIRA DE LIMA, épouse DA SILVA ALVES, commerçante, demeurant à Dudelange, 9, route de Kayl	04.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Anja Reisdoerfer
5.	la s. à r. l. RESTAURANT CASA NOVA, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 120-122, rue du Canal	04.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Jean-Philippe Drescher
6.	la S.A. TORIA INTERNATIONAL, avec siège social à Luxembourg, 4, allée Léopold Goebel	04.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Martine Disiviscour
7.	la S.A. INNOVATION 2010 (INTERNATIONAL), avec siège social à Dudelange, 6, rue du Parc	04.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Thomas Felgen
8.	la s. à r. l. WATCH DESIGN INTERNATIONAL, établie et ayant son siège social à Luxembourg, 11, rue Béatrix de Bourbon	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Denis Casies
9.	la s. à r. l. GASTRO-SERVICES, anciennement s. à r. l. ITALCIBUS, avec siège social à Dudelange, 16, rue Lentz	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Jean-Louis Hastert
10.	la s. à r. l. A.B.C. LETTRAGE INTERNATIONAL, avec siège social à Luxembourg, 1, rue Glesener	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Florence Holz
11.	la s. à r. l. LEVÊQUE INDUSTRIES, avec siège social à Bascharage, 7, rue de la Résistance	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Jean-Luc Fisch
12.	la s. à r. l. LA MAISON DES VIGNERONS DE FRANCE, avec siège social à Luxembourg, 3A, rue Beaumont	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Jean-Marc Goy
13.	la s. à r. l. FLUXBAU, avec siège social à Luxembourg, 5, rue de l'Eglise, de fait établie à Howald, 19, rue Auguste Scholer	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Anja Reisdoerfer
14.	le sieur Paulo Jorge MAIA ROMAO, commerçant, demeurant à Luxembourg, 3, rue du Plébiscite	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Yves Huberty
15.	la S.A. SYSTEM HOUSE, avec siège social à Esch-sur-Alzette, 89, rue Jean-Pierre Michels, de fait établie à Luxembourg, 62, rue de Strasbourg	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Bernard Felten
16.	le sieur Guy MIGET, commerçant, demeurant à Pétange, 42, route de Luxembourg	11.07.1997	Mme Paule Mersch	M ^e Dieter Grozinger
17.	la S.A. ASSOCIATION GIANNINI POUR LA RENOVATION ET LA CONSTRUCTION, en abrégé A.Gi.R., avec siège social à Differdange, 74, avenue de la Liberté	15.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Ardavan Fatholahzadeh
18.	la s. à r. l. BMK BAUUNTERNEHMEN, avec siège social à Moutfort, 14, Soibelwee	15.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Nathalie Hilgert
19.	la s. à r. l. FAUSTO MARTINS, avec siège social à Lorentzweiler, 23, rue des Martyrs, de fait établie à Bereldange, 26, route de Luxembourg	15.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Miguel Andreu
20.	la s. à r. l. WEBER & Co, avec siège social à Luxembourg, 116, rue de Rollingergrund	15.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Miguel Andreu
21.	la S.A. IGUANA CAFE (LUXEMBOURG), anc. S.A. JAMAÏQUE, avec siège social à Luxembourg, 32, rue de la Poste	15.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Evelyne Korn
22.	la S.A. M.D.A., avec siège social à Livange, Centre d'Affaires Le 2000	15.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Thierry Lallemand
23.	la S.A. E.S.T., avec siège social à Howald, 4, rue des Joncs 17B	22.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Pierre Feltgen
24.	le sieur Jean MULLER, cabaretier, demeurant à Rodange, 3, rue Philippart	22.07.1997	Mme Karin Guillaume	M ^e Pierre Feltgen

- | | | | | |
|-----|---|------------|-----------------|----------------------------------|
| 25. | la S.A. TRANSTRADING, avec siège social à Luxembourg, 40, avenue Victor Hugo | 29.07.1997 | Mme Malou Theis | M ^e Danielle Haustgen |
| 26. | la s. à r. l. EURO-GAMES, avec siège social à Dudelange, 80, route de Luxembourg | 29.07.1997 | Mme Malou Theis | M ^e Gilles Dusemon |
| 27. | la S.A. PAN CONTINENTAL HOLDING, ayant eu son siège social à Luxembourg, 121, avenue de la Faïencerie, actuellement sans siège social connu | 29.07.1997 | Mme Malou Theis | M ^e Franz Fayot |
| 28. | la S.A. M.D. INTERNATIONAL, avec siège social à Differdange, 11 rue Michel Rodange | 29.07.1997 | Mme Malou Theis | M ^e Thierry Lallemand |

Diekirch

- | | | | | |
|-----|---|------------|----------------------|-----------------------------------|
| 29. | le sieur Peter MITTLER, commerçant, exerçant le commerce à L-6450 Echternach, 123A, route de Luxembourg | 02.07.1997 | Mme Sylvie Conter | M ^e Tom Goeders |
| 30. | la dame Ellen MACHUS, commerçante, demeurant à L-6450 Echternach, 41, route de Luxembourg, ayant fait le commerce sous la dénomination «PHOTO MACHUS» à L-6450 Echternach | 02.07.1997 | Mme Sylvie Conter | M ^e Tom Goeders |
| 31. | la société EITERNICK & PARTNER GmbH ayant son siège social à L-9940 Asselborn, maison 117 | 02.07.1997 | Mme Sylvie Conter | M ^e Nuno Pinto |
| 32. | la société anonyme LUX GARDEN, établie et ayant son siège social à L-9540 Wiltz, 2B, avenue de la Gare | 02.07.1997 | Mme Sylvie Conter | M ^e François Gengler |
| 33. | la société ENTRACO S. à r. l., établie et ayant son siège social à L-8545 Niederpallen, 2, rue Wildbusch | 15.07.1997 | Mme Sylvie Conter | M ^e Brigitte Rössler |
| 34. | la société CTM TRAVAUX S. à r. l. établie et ayant son siège social à L-9753 Heinerscheid, 3, route de Stavelot | 29.07.1997 | M. Jean-Claude Kurek | M ^e Jean-Paul Wiltzius |

Par jugement du tribunal de commerce de Luxembourg en date du 22 juillet 1997, la faillite de la S.A. G.H.T., avec siège social à Luxembourg, 11C, boulevard Joseph II, a été rabattue.

Santé. - Art de guérir. - Par arrêté ministériel du 8 septembre 1997, Mme le Dr Marie-Astrid Remy, née le 28.2.1968, a été autorisée à exercer la profession de médecin-dentiste au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 11 septembre 1997, M. le Dr Ralph Quaring, né le 7 juillet 1957, a été autorisé à exercer la profession de médecin-spécialiste en ophtalmologie au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 12 septembre 1997, Mme le Dr Marie-Josée Aubert, ép. Rionde, née le 3 mars 1956, a été autorisée à exercer la profession de médecin-spécialiste en médecine du travail au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 12 septembre 1997, M. le Dr Karel Brabants, né le 1^{er} février 1966, a été autorisé à exercer la profession de médecin-généraliste au Luxembourg.

Santé. – Concession de pharmacie. – Par arrêté ministériel du 16 avril 1997, Madame Yvonne Cosse, pharmacienne, a été autorisée à exploiter la concession nouvellement créée à Steinsel.

Santé. – Pharmaciens. – Par arrêté ministériel du 12 septembre 1997, Mme Cathy Welschbillig, née le 15 mai 1970, a été autorisée à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.

Par arrêté ministériel du 12 septembre 1997, Mme Gudrun Emmerich, née le 21 mai 1970, a été autorisée à exercer la profession de pharmacien au Luxembourg.